

Universités Francophones



# La Francophonie par les textes

Pierre Dumont

EDICEF/AUPELF



UNIVERSITÉS FRANCOPHONES



*PROSPECTIVES FRANCOPHONES*

# LA FRANCOPHONIE PAR LES TEXTES

**Pierre Dumont**

**EDICEF**  
58, rue Jean-Bleuzen  
92178 VANVES Cedex

**Dans la série LITTÉRATURES/LINGUISTIQUE**

**(EDICEF-AUPELF)**

Bibliographie de la littérature maghrébine 1980-1990 (*C. Bonn, F. Kachouk*)

Inventaire des particularités lexicales du français en Afrique noire (*Équipe IFA*)

Bibliographie des études littéraires haïtiennes 1804-1984 (*L.-F. Hoffmann*)

Littératures de l'océan Indien (*J.-L. Joubert*)

**(JOHN LIBBEY EUROTTEXT-AUPELF)**

Visages du français : variétés lexicales de l'espace francophone

(*A. Clas, B. Ouaba*)

Diffusion HACHETTE, EDICEF ou ELLIPSES selon pays

© EDICEF, 1992

ISBN 2-850-69789-3

ISSN 0993-3948

En application de la loi du 11 mars 1957, il est interdit de reproduire intégralement ou partiellement le présent ouvrage sans autorisation de l'éditeur ou du Centre français de l'exploitation du droit de copie (6 bis rue Gabriel Laumain - 75010 Paris).

Cette reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code Pénal.

# Plan de l'ouvrage

Avant-Propos .....	8
Préface .....	9
<b>Introduction</b> .....	11
1. Les dichotomies saussuriennes .....	11
2. Le structuralisme .....	12
3. La linguistique générative .....	12
4. La sociolinguistique labovienne .....	13
5. La sociolinguistique interprétative .....	14
<b>Première partie : De la linguistique à la sociolinguistique</b>	
<b>TEXTE N° 1. LE LANGAGE PAR J. VENDRYES</b> .....	19
Analyse .....	20
1. La modernité de J. Vendryes .....	20
2. Une conception trop étroite des registres de langue .....	21
3. Pour une sociolinguistique du contact et de la continuité .....	22
<b>TEXTE N° 2. LA GRAMMAIRE DES FAUTES PAR H. FREI</b> .....	24
Analyse .....	25
1. Le critère linguistique .....	26
2. Le critère sociolinguistique .....	27
3. Le critère historique .....	28
<b>TEXTE N° 3. ÉLÉMENTS DE LINGUISTIQUE GÉNÉRALE PAR A. MARTINET</b> .....	30
Analyse .....	30
1. La linguistique traditionnelle .....	30
2. La linguistique structurale .....	31
3. Le temps des hypothèses .....	33
<b>TEXTE N° 4. LE LANGAGE ET LA SOCIÉTÉ PAR H. LEFEBVRE</b> ....	35
Analyse .....	35
1. Vers une langue idéale .....	36
2. Le retour au réel .....	37

<b>TEXTE N° 5. FONDEMENTS EMPIRIQUES D'UNE THÉORIE DU CHANGEMENT LINGUISTIQUE PAR U. WEINREICH .....</b>	<b>39</b>
<b>Analyse.....</b>	<b>39</b>
<b>1. L'approche descriptive .....</b>	<b>40</b>
<b>2. Les usages sociaux.....</b>	<b>40</b>
<b>3. La construction du sens .....</b>	<b>41</b>
<b>TEXTE N° 6. LE LANGAGE ET SES FONCTIONS PAR F. FRANÇOIS .....</b>	<b>42</b>
<b>Analyse .....</b>	<b>43</b>
<b>1. La critique du schéma de Jakobson .....</b>	<b>44</b>
<b>2. Les apports de la sociolinguistique .....</b>	<b>45</b>
<b>3. Les prolongements d'une critique.....</b>	<b>45</b>
<b>4. Et la communication ? .....</b>	<b>46</b>
<b>TEXTE N° 7. LA SOCIOLINGUISTIQUE PAR J. GARMADI .....</b>	<b>47</b>
<b>Analyse .....</b>	<b>47</b>
<b>1. Structure linguistique et diversité des usages .....</b>	<b>47</b>
<b>2. Vers une sociolinguistique enrichie.....</b>	<b>48</b>
2. a) Les variations intralinguistiques.....	48
2. b) Les variations interlinguistiques.....	49
2. c) Vers une sociolinguistique de la représentation.....	49
<b>TEXTE N° 8. L'HOMME DE PAROLES PAR C. HAGÈGE .....</b>	<b>50</b>
<b>Analyse .....</b>	<b>50</b>
<b>1. La science de l'invariant .....</b>	<b>51</b>
1. a) Le domaine de la phonologie.....	51
1. b) Le domaine de la morphologie .....	52
1. c) le domaine du lexique.....	52
<b>2. De l'invariant à la variation.....</b>	<b>53</b>
<b>Deuxième partie : Points de vue sur la langue française</b>	
<b>TEXTE N° 9. DISCOURS SUR L'UNIVERSALITÉ DE LA LANGUE FRANÇAISE PAR RIVAROL .....</b>	<b>57</b>
<b>Analyse .....</b>	<b>58</b>
<b>1. Variation et diachronie .....</b>	<b>58</b>
<b>2. Variation et usage .....</b>	<b>59</b>
<b>3. La marque d'une époque .....</b>	<b>60</b>
<b>TEXTE N° 10. NOTRE LANGUE PAR R. DESMARCHAIS .....</b>	<b>62</b>
<b>Analyse .....</b>	<b>63</b>
<b>1. La peur du patois .....</b>	<b>63</b>
<b>2. La libération du français régional .....</b>	<b>64</b>

<b>TEXTE N° 11. DISCOURS DE RÉCEPTION À L'ACADÉMIE FRANÇAISE PAR M. DEBRÉ .....</b>	<b>67</b>
<b>Analyse .....</b>	<b>67</b>
<b>1. Le maintien de la qualité .....</b>	<b>68</b>
<b>2. La bonne qualité des rapports entre la langue et la culture.....</b>	<b>69</b>
<b>3. La diffusion du français.....</b>	<b>69</b>
<b>TEXTE N° 12. ENTRETIEN AVEC T. DE BEAUCÉ (LE POINT).....</b>	<b>72</b>
<b>Analyse .....</b>	<b>81</b>
<b>1. Accepter la différence .....</b>	<b>84</b>
<b>2. Moderniser le français .....</b>	<b>84</b>
<b>3. Une certaine idée de la culture .....</b>	<b>85</b>
<b>TEXTE N° 13. LE FRANÇAIS DANS TOUS LES SENS PAR H. WALTER .....</b>	<b>87</b>
<b>Analyse .....</b>	<b>87</b>
<b>1. Le mythe .....</b>	<b>88</b>
<b>2. La réalité .....</b>	<b>88</b>
<b>3. Où le mythe et la réalité se rejoignent.....</b>	<b>89</b>
<b>4. La victoire du réalisme .....</b>	<b>90</b>
<b>TEXTE N° 14. LA FRANCOPHONIE S'ÉVEILLE PAR M. GUILLOU ET A. LITTARDI.....</b>	<b>92</b>
<b>Analyse.....</b>	<b>93</b>
<b>1. La stabilité du français .....</b>	<b>93</b>
<b>2. Usage et bon usage .....</b>	<b>95</b>
<b>3. Le français au futur .....</b>	<b>96</b>
<b>TEXTE N° 15. L'AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE DU QUÉBEC PAR J. C. CORBEIL .....</b>	<b>98</b>
<b>Analyse .....</b>	<b>98</b>
<b>1. La francophonie, un humanisme intégral.....</b>	<b>99</b>
<b>2. De l'humanisme au lyrisme .....</b>	<b>100</b>
<b>3. L'inflation des institutions.....</b>	<b>101</b>
<b>4. Des perspectives plus réalistes.....</b>	<b>101</b>
<b>5. Les nouveaux opérateurs de la francophonie .....</b>	<b>103</b>

<b>Troisième partie : la francophonie africaine</b>
---

<b>TEXTE N° 16. LE FRANÇAIS HORS DE FRANCE PAR G. MANESSY.....</b>	<b>107</b>
<b>Analyse.....</b>	<b>108</b>
<b>1. Développement et promotion des langues nationales.....</b>	<b>109</b>
<b>2. Émergence du français langue africaine .....</b>	<b>110</b>

<b>TEXTE N° 17. RÉFLEXIONS SUR LA SITUATION LINGUISTIQUE À MADAGASCAR PAR M. RAMBELO .....</b>	<b>112</b>
<b>Analyse.....</b>	<b>114</b>
<b>1. Quelles sont les fonctions du français à Madagascar ? .....</b>	<b>114</b>
<b>2. Le français et l'organisation sociale à Madagascar.....</b>	<b>115</b>
2. a) La réalité linguistique des milieux urbains.....	115
2. b) La vérité linguistique des classes prépondérantes .....	116
<b>3. Les notions de FLE et de FLS .....</b>	<b>116</b>
 <b>TEXTE N° 18. CE QUE JE CROIS PAR L.S. SENGHOR .....</b>	<b>118</b>
<b>Analyse .....</b>	<b>119</b>
<b>1. La conception senghorienne de la francophonie .....</b>	<b>120</b>
<b>2. La francophonie africaine .....</b>	<b>121</b>
 <b>TEXTE N° 19. ÉCOLE ET CHOIX LINGUISTIQUE : LE CAS DU CAMEROUN PAR G. VIGNER .....</b>	<b>123</b>
<b>Analyse .....</b>	<b>124</b>
<b>A. Un volet sociolinguistique .....</b>	<b>124</b>
1. Une approche traditionnelle .....	124
2. Une approche moderne.....	126
<b>B. Un volet politique .....</b>	<b>128</b>
<b>C. Un volet linguistique .....</b>	<b>129</b>
<b>D. La spécificité de la situation africaine .....</b>	<b>130</b>
 <b>TEXTE N° 20. FRANCOPHONIE ET CODÉVELOPPEMENT PAR J. TABI-MANGA .....</b>	<b>133</b>
<b>Analyse .....</b>	<b>134</b>
1. Le recours à la langue maternelle .....	134
2. Le recours aux méthodes contrastives .....	136
3. Le recours à l'approche communicative .....	137
 <b>TEXTE N° 21. ENTRETIEN AVEC R. BOUDJEDRA (DIAGONALES)</b>	<b>139</b>
<b>Analyse .....</b>	<b>139</b>
1. Francophonie, concept néo-colonialiste .....	140
2. L'abolition des conflits.....	142
 <b>TEXTE N° 22. ENTRETIEN AVEC A. KOUROUMA (DIAGONALES)</b>	<b>144</b>
<b>Analyse .....</b>	<b>146</b>
1. L'appropriation du français par ses locuteurs africains .....	147
2. Le poids de la norme .....	149
 <b>TEXTE N° 23. LE FRANÇAIS LANGUE SECONDE PAR J.P. CUQ.....</b>	<b>151</b>
<b>Analyse .....</b>	<b>152</b>
1. De la didactique à la sociolinguistique .....	152
2. Norme internationale francophone : le rêve impossible .....	154



<b>TEXTE N° 24. L'INDISPENSABLE COEXISTENCE AVEC LES LANGUES AFRICAINES PAR M. NGALASSO .....</b>	<b>157</b>
<b>Analyse .....</b>	<b>159</b>
<b>1. Puissance fragile et prestige impopulaire .....</b>	<b>159</b>
<b>2. La recherche d'un équilibre .....</b>	<b>160</b>
<b>3. Français langue étrangère ou seconde ?.....</b>	<b>161</b>
<b>4. La troisième voie .....</b>	<b>162</b>
<b>Conclusion</b> .....	<b>165</b>
<b>1. Le mythe francophone .....</b>	<b>165</b>
<b>2. L'idéologie francophone .....</b>	<b>166</b>
<b>3. Les risques de la francophonie – tradition .....</b>	<b>167</b>
<b>4. Les croisés de la francophonie .....</b>	<b>168</b>
<b>5. Le français, langue multiple .....</b>	<b>170</b>
<b>6. Le droit à la différence .....</b>	<b>171</b>
<b>7. De la complémentarité à la convivialité .....</b>	<b>174</b>
<b>8. Français et développement .....</b>	<b>175</b>
<b>Bibliographie</b> .....	<b>179</b>

# Avant-propos

## Langue(s), espaces, politiques de solidarité : la francophonie aujourd'hui

Si bien des volumes ont été publiés sur le sujet, on ne disposait pas encore d'un ouvrage qui compilât de façon ordonnée, didactique, commentée, des textes parmi les plus significatifs sur la langue, le français et la francophonie.

Voilà qui est fait avec *La francophonie par les textes*. Linguiste, enseignant, homme convaincu, Pierre Dumont nous fait cheminer habilement et méthodiquement dans les travaux de ceux qui, au cours des ans, ont éclairé les débats sur le rôle et le fonctionnement des langues dans la vie des sociétés, sur la diversité du français hors de France et son rôle dans le développement, sur la francophonie comme concept et comme philosophie de l'action politique<sup>1</sup>.

Il faut souhaiter que cet ouvrage serve à l'enseignement, à la « vulgarisation », à l'appropriation par le plus grand nombre du projet et de l'idéal francophone.

L'Association des universités partiellement ou entièrement de langue française et l'Université des réseaux d'expression française sont heureuses d'enrichir leur collection **Prospectives francophones** de ce troisième titre<sup>2</sup>. Puisse-t-il être largement diffusé partout et, pour tous – universités, lycées, écoles, centres culturels, alliances françaises, bibliothèques populaires, grand public – afin que les jeunes d'aujourd'hui développent un sentiment d'appartenance à ce grand espace de liberté, de solidarité, de développement, d'excellence scientifique et technologique qu'est la Francophonie.

Professeur Michel Guillou  
Directeur général de l'AUFELF  
Recteur de l'UREF

---

1. Lire à ce propos dans « Universités », vol 13 n° 2, mai 1992, le dossier « langues et francophonie ».

2. Déjà parus dans la collection :

- Francophonie scientifique - le tournant ; AUFELF/John Libbey Eurotext.
- Démocratisation, économie et développement - la place de l'enseignement supérieur ; AUFELF/UREF.

# Préface

*La Francophonie par les textes* est un ouvrage très ambitieux qui se propose, à partir d'un corpus très restreint (vingt-quatre textes au total, extraits d'ouvrages scientifiques ou de vulgarisation, d'articles, de discours ou d'entretiens oraux), de reconstruire les grandes étapes d'une discipline qui est en train de s'imposer dans le domaine des sciences humaines et même dans celui des sciences sociales, peut-être au détriment de la linguistique qui, après le succès qu'elle a connu dans les années soixante, s'essouffle et traverse la crise la plus grave de son existence, une crise d'ordre épistémologique.

Le choix des textes qui constituent ce recueil n'a pas été laissé au hasard. Ils couvrent, en effet, trois grands domaines de la sociolinguistique.

Le premier est celui de la sociolinguistique générale, née de la linguistique. Tous les textes de la première partie abordent, sous des angles différents mais complémentaires, la question des rapports entre langue et société, que ce soit à travers le prisme (déformant ?) du structuralisme, celui de la pragmatique ou, tout simplement, avec le regard du bon sens. La linguistique sera sociale ou elle ne sera bientôt plus qu'un souvenir, tel est, peut-être, le premier enseignement que nous livrent les réflexions de nos aînés, J. Vendryes ou H. Frei, relayés par certains de nos maîtres les plus brillants, comme C. Hagège.

Notre deuxième partie est constituée de textes qui, à un titre ou à un autre, concernent tous la francophonie. Se succèdent des points de vue sur la langue française aussi opposés que ceux de M. Debré et T. de Beaucé, J. C. Corbeil et R. Desmarchais, mais tous ont le mérite d'éclairer d'un jour nouveau, chaque fois différent, une notion (ou un concept ?) extraordinairement difficile à définir. Le lecteur fera peut-être le tri, pour se faire une idée personnelle, entre les considérations d'ordre idéologique ou politique des uns, historique ou même sentimental des autres. La francophonie n'a pas cessé de nous faire frémir et c'est heureux si l'on veut bien considérer ce frémissement comme une preuve de la vitalité de la langue française dans le monde.

C'est sur le champ africain que nous transporte notre troisième partie, faite d'extraits empruntés soit à des hommes politiques, soit à des écrivains - et certains, pour notre bonheur et leur gloire sont les deux à la fois comme L.S. Senghor - soit à des chercheurs de terrain, linguistes, méthodologues ou planificateurs. On entend dire souvent que c'est en Afrique que va se jouer définitivement le destin de la langue française. Pour ce qui nous concerne, nous n'en savons rien du tout et nous avons renoncé depuis longtemps à lire dans le marc de café. Même les

\* borom-coquillages<sup>1</sup> que nous avons consultés sur ce sujet se refusent à prédire ce type d'avenir. En revanche, nous connaissons bien l'Afrique où nous travaillons depuis plus de vingt ans et nous savons la place qu'y tient le français. Pour combien de temps encore ? Dans quelles conditions parlera-t-on français à Dakar ou à Abidjan dans trente ans ? Nous n'en savons rien. Mais les textes que nous avons recueillis et analysés devraient nous fournir quelques éclaircissements de nature à nous aider à mieux comprendre une situation très compliquée. Ils nous ont déjà convaincus du fait qu'on peut aujourd'hui parler d'une sociolinguistique appliquée au domaine africain, sociolinguistique dont nous avons déjà salué l'avènement en 1987<sup>2</sup>.

Ce livre s'adresse aussi aux étudiants qui préparent un DEUG<sup>3</sup>, une licence, une maîtrise ou un DEA<sup>4</sup> de sciences du langage. Il leur fournira, non pas des modèles (qui aurait cette prétention ?), mais des exemples d'analyse de textes susceptibles d'être soumis à leur réflexion tout au long de leurs études universitaires. Il ne s'agit pas ici, bien évidemment, d'analyse de type littéraire bien que la qualité de certains des textes retenus eût mérité que l'on s'y exerçât. L'humanisme de L.S. Senghor, l'élégance de C. Hagège ou le don du verbe de A. Kourouma auraient suffi à justifier une telle approche. Mais tel n'était pas notre dessein. L'analyse, comme nous la concevons ici, doit nous amener à exercer notre sens critique, soit pour appuyer les idées d'un auteur, soit pour les nuancer, soit pour les combattre. C'est toujours à la source du texte proposé que doit naître et se développer la discussion sur le texte lui-même. La critique est aisée, l'art est difficile ; c'est donc avec beaucoup d'humilité que nous nous sommes permis de rectifier certaines prises de position qui peuvent paraître aujourd'hui erronées, en général parce qu'elles ont été démenties par les faits. Nous ne proposerons donc point de méthodologie à ceux de nos lecteurs qui poursuivent des études de linguistique. Qu'ils apprennent à lire et, surtout, à utiliser leurs connaissances, toutes leurs connaissances, sans en abuser. Le texte ne doit jamais devenir prétexte à restituer un cours, quel qu'il soit. Que chacun exerce sa faculté de jugement dans toute sa plénitude et le français fera peut-être le reste.

---

1. Au Sénégal, c'est de cette manière que l'on désigne les devins qui lisent l'avenir dans les cauris. L'astérisque signale un africanisme.

2. Cf. le n° 65 des *Études de Linguistique Appliquée* consacré aux politiques linguistiques, (Paris, Didier-Érudition, 1987).

3. Diplôme d'Études Universitaires Générales (1<sup>er</sup> cycle).

4. Diplôme d'Études Approfondies (3<sup>e</sup> cycle).

# Introduction

« Les sciences langage – affirme H. Boyer<sup>1</sup> – sont aujourd’hui un ensemble complexe, traversé par de nombreux champs disciplinaires, habité par diverses options, parfois contradictoires et souvent complémentaires en matière d’étude du langage. » La variété des points de vue, la diversité des théories et des hypothèses, l’évolution des méthodologies font en effet de la linguistique une discipline apparemment ingrate, incapable de définir son propre objet : la langue ? ses fonctions ? ses locuteurs ? ou les trois à la fois ? Plus sociolinguistique que linguistique, l’approche proposée dans nos analyses, et plus particulièrement dans les huit premières d’entre elles, s’appuie néanmoins sur un certain nombre de notions sans lesquelles un lecteur non averti aurait beaucoup de mal à comprendre le sens de notre démarche. Il nous a donc semblé indispensable de faire précéder ces analyses d’une introduction développant toutes ces notions et donnant au lecteur des clés pour la compréhension des interprétations proposées.

## 1. Les dichotomies saussuriennes

Ferdinand de Saussure est considéré aujourd’hui, à juste titre, comme le fondateur de la linguistique moderne. Il est en effet le premier à avoir établi l’importance du système dans la langue, savoir social collectif, opposée à la parole, ensemble des productions individuelles, des réalisations linguistiques concrètes. Cette dichotomie langue/parole, véritable clé de voûte de la théorie saussurienne, a puissamment contribué à constituer la linguistique en science autonome, ayant « pour unique et véritable objet la langue considérée en elle-même et pour elle-même ». Pour Saussure, la langue, telle qu’elle existe à un moment donné, est un système où tout se tient, une structure dont les éléments sont interdépendants et se définissent réciproquement. Pour illustrer sa thèse et démontrer l’autonomie de la description synchronique, qu’il oppose à la description diachronique avec laquelle elle n’a rien de commun, la première étant un rapport entre éléments simultanés et la seconde une substitution d’un élément à un autre dans le temps, l’auteur du *Cours de linguistique générale* compare le système linguistique à un jeu d’échecs :

« Dans une partie d’échecs, n’importe quelle position donnée a pour caractère singulier d’être affranchie de ses antécédents ; pour décrire cette position, il est parfaitement inutile de se rappeler ce qui vient de se passer auparavant. »<sup>2</sup>

---

1. *Éléments de sociolinguistique*.

2. Cette citation est extraite du Chapitre III de la première partie du *Cours de linguistique générale*.

## 2. Le structuralisme

L'école structuraliste qui a régné sur la linguistique entre 1940 et 1950 a encore aggravé le caractère absolu des dichotomies saussuriennes (langue/parole et diachronie/synchronie) en faisant abstraction non seulement des fonctions réelles de la langue, c'est-à-dire de la nature des référents désignés par elle, mais aussi de la nature de ses locuteurs. Ce parti pris de théoricisme d'une part, et ce que d'aucuns ont appelé par la suite cette apesanteur sociale d'autre part, ont été accentués par la recherche de modèles mathématiques de plus en plus déconnectés du fonctionnement concret du langage. La linguistique s'est donc développée en isolant de tous les autres langages et/ou moyens de communication un objet censé être homogène, la langue ; en l'étudiant indépendamment de ses manifestations, y compris extralinguistiques, elle a mis en place un ensemble de concepts méthodologiques et descriptifs qui constituent les grands principes de la linguistique descriptive structurale synchronique directement héritée de F. de Saussure, accordant la primauté à la phonologie, à la morphologie, à la syntaxe fonctionnelle et/ou distributionnelle mais évacuant par ailleurs l'étude du sens dont les conditions de production ne semblaient pas correspondre à la démarche structurale.

Malgré la rigueur des concepts qui la sous-tendent, cette méthodologie s'est donc révélée inapte à rendre compte des fonctionnements sociaux des langues même si, grâce à la précision des instruments d'observation qu'elle fournit, elle permet une description très fine des faits linguistiques en eux-mêmes et pour eux-mêmes. En effet, deux attitudes apparemment contradictoires mais dues en réalité au même courant de pensée, s'affrontent et aboutissent à la même impasse : la première consiste à poser que les langues sont totalement indépendantes de la variation de leurs conditions de fonctionnement, ce qui revient purement et simplement à dénier tout droit de cité à une quelconque sociolinguistique, la seconde consiste à établir une typologie des variétés linguistiques calquées sur les variations sociales auxquelles elles correspondent, ce qui revient à affirmer que la langue se présente comme une suite de compartiments étanches en fonction des catégories sociales et des locuteurs et à refuser la notion de continuum linguistique aujourd'hui indiscutée et indiscutable.

## 3. La linguistique générative

Si la linguistique structurale ne permet pas de passer d'une approche descriptive, purement statique, à une conception dynamique du fonctionnement social de la langue, tant au niveau des pratiques de celle-ci que de son évolution dans le temps, la linguistique générative n'élucide pas mieux l'étude des rapports entre langue et société puisqu'on a même souvent reproché à N. Chomsky d'ériger sa norme personnelle en norme standard à partir de laquelle il bâtit ses démonstrations qui l'ont mené, au fil des ans, sur un terrain de plus en plus abstrait.

Ni le structuralisme, ni le générativisme ne peuvent donc rendre compte de l'hétérogénéité sociale ayant pour corollaire l'hétérogénéité linguistique puisque ces théories vont dans le sens contraire, celui de l'homogénéité, victimes qu'elles sont d'un rêve impossible, qui consiste à donner de la langue (système) une définition sociale et à ne la décrire qu'à partir d'échantillons limités (c'est la fameuse notion de corpus si importante en linguistique descriptive) parfois limités à un seul individu (c'est le reproche que l'on adresse à l'analyse chomskyenne jugée trop souvent « idiolectale »).

#### 4. La sociolinguistique labovienne

Si F. de Saussure et ses héritiers directs, les structuralistes, ont milité pour l'autonomisation de la linguistique, c'est à une véritable désautonomisation de celle-ci que conduisent les recherches de W. Labov pour qui « la sociolinguistique n'est pas une des branches de la linguistique, et pas davantage une discipline interdisciplinaire : c'est d'abord la linguistique, toute la linguistique – mais la linguistique remise sur ses pieds »<sup>1</sup>.

La recherche de W. Labov, c'est-à-dire tout ce qui est désigné dans nos analyses sous la dénomination générique de « sociolinguistique labovienne » l'amène à contester la « causalité structurale » (« interne ») qui pose la suprématie du linguistique sur le social, au profit de la « causalité sociale » (« externe ») qui a pour dessein avoué de retracer l'histoire sociale des changements linguistiques. Cette nouvelle dimension donnée à une discipline qui semblait s'enfoncer dans les domaines vaporeux de l'abstraction la plus désincarnée fait appel à un grand nombre de paramètres sociaux – âge des locuteurs, localisation géographique, profession, appartenance ethnique – constitutifs des sociolectes (variétés en usage dans tel ou tel groupe social) mis au jour par les nombreuses enquêtes menées dans l'île de Martha's Vineyard et à New York City<sup>2</sup>.

La sociolinguistique apparaît alors comme une discipline nouvelle faisant de la langue, à travers ses variations, le reflet de la structuration sociale de ses locuteurs, révélée par des manières de parler, de se tenir, de vivre, etc. Les résultats de ces enquêtes démontrent l'importance de la pression sociale qui pèse sur tout locuteur (la norme légitime), de la fonction identitaire (conflictuelle ou non) jouée par les variantes en usage dans le parler de chaque groupe social ou même de chaque individu, et enfin des rapports sociaux qui s'expriment directement, non seulement au sein de chaque sociolecte mais aussi lors des contacts entre sociolectes contigus.

Mais le traitement de la variation, point essentiel du retour de la linguistique au réel selon W. Labov, ne se ramène pas à un rejet pur et simple des données

1. Citation extraite de la préface de *Sociolinguistique* (W. Labov) rédigée par P. Encrevé.

2. Lieux d'enquête bien connus de W. Labov.

saussuriennes. Comme l'auteur du *Cours de linguistique générale*, W. Labov reconnaît qu'il existe des règles spécifiques qui s'imposent à tous les locuteurs. Alors que F. de Saussure en reste là et que, pour lui, la parole n'est que la transgression des règles de la langue, W. Labov va analyser la nature de la distance entre la norme légitime, celle des règles unanimement reconnues, et les performances des locuteurs, d'où l'émergence de la notion de conflit social dans le jeu linguistique.

## 5. La sociolinguistique interprétative

Si les recherches laboviennes ont eu l'immense mérite de fournir une théorie et une méthodologie sociolinguistiques qui rendent compte des fonctions assurées par la variabilité linguistique (on parle également d'approche variationniste) dans le domaine de la communication sociale, elles ne résolvent pas pour autant tous les problèmes qui se posent à l'observateur sociolinguiste. C'est John J. Gumperz qui va proposer une autre approche, dite « interprétative » aux termes de laquelle il prône le recours à des méthodes empiriques pour déterminer dans quelle mesure les caractéristiques propres à tel ou tel groupe sociolinguistique sont réellement partagées par tous les locuteurs constituant le groupe en question, objet de l'observation. Celle-ci n'est alors rendue pertinente que par le recours à une démarche dite « ethnométhodologique » supposant que l'enquêteur est apte à pénétrer le réseau de communication clos de ses enquêtés avec qui il doit partager nécessairement non seulement une certaine compétence linguistique mais aussi des normes de convenance, un ensemble de traditions culturellement spécifiques et d'associations d'idées qui trouvent leurs racines dans la culture et l'histoire, autrement dit une compétence socioculturelle.

On ne doit pas manquer ici de souligner les difficultés soulevées par ce dernier type d'analyse sociolinguistique, fondée sur l'étude des aspects communicationnels des phénomènes linguistiques habituellement répertoriés – quelle que soit leur nature : phonétique, grammaticale, lexicale ou sémantique – jusque-là exclusivement envisagés d'un point de vue variationniste. En effet, et c'est sans doute là le point le plus avancé de la recherche sociolinguistique contemporaine, sans une connaissance préalable des valeurs culturelles et des facteurs sociaux affectant le langage de ceux à qui il s'adresse, l'analyste est réduit à l'impuissance.



*A Marie-Pierre, Isabelle et Renaud*

